



وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



et obéissez à Allah et à Son messager, si vous êtes croyants.

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

Al Anfal

الأنفال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبُتِينِ

1. Ils t'interrogent au sujet du butin.

قُلِ الْبُتِينُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ

Dis: "Le butin est à Allah et à Son messager."

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ

Craignez Allah, maintenez la concorde entre vous

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (١)

et obéissez à Allah et à Son messager, si vous êtes croyants.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ

2. Les vrais croyants sont

- ceux dont les coeurs frémissent quand on mentionne Allah.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا

- Et quand Ses versets leur sont récités, cela fait augmenter leur foi.

وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ (٢)

- Et ils placent leur confiance en leur Seigneur.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ (٣)

3. - Ceux qui accomplissent la Salat

- et qui dépensent [dans le sentir d'Allah] de ce que Nous leur avons attribué.

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

4. Ceux-là sont, en toute vérité les croyants:

لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (٤)

à eux des degrés (élevés) auprès de leur Seigneur, ainsi qu'un pardon et une dotation généreuse.

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارَهُونَ (٥)

5. De même, c'est au nom de la vérité que ton Seigneur t'a fait sortir de ta demeure, malgré la répulsion d'une partie des croyants.

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ

6. Ils discutent avec toi au sujet de la vérité après qu'elle fut clairement apparue;

كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ (٦)

comme si on les poussait vers la mort et qu'ils (la) voyaient.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ

7. (Rappelez-vous), quand Allah vous promettait qu'une des deux bandes sera à vous.

وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ

"Vous désiriez vous emparer de celle qui était sans armes,

وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ (٧)

alors qu'Allah voulait par Ses paroles faire triompher la vérité et anéantir les mécréants jusqu'au dernier.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ (٨)

8. afin qu'Il fasse triompher la vérité et anéantir le faux, en dépit de la répulsion qu'en avaient les criminels.

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ

9. (Et rappelez-vous) le moment où vous imploriez le secours de votre Seigneur et qu'Il vous exauça aussitôt:

أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِالْفِ مِنْ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ (٩)

"Je vais vous aider d'un millier d'Anges déferlant les uns à la suite des autres.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ

10. Allah ne fit cela que pour (vous) apporter une bonne nouvelle et pour qu'avec cela vos coeurs se tranquillisent.

وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

Il n'y a de victoire que de la part d'Allah.

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (١٠)

Allah est Puissant est Sage.

إِذْ يُعَشِّيكُمُ النَّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

11. Et quand Il vous enveloppa de sommeil comme d'une sécurité de Sa part, et du ciel Il fit descendre de l'eau sur vous

لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْسَ الشَّيْطَانِ

- afin de vous en purifier,
- d'écarter de vous la souillure du Diable,

وَلِيُرَبِّطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ (١١)

- de renforcer les coeurs
- et d'en raffermir les pas! [vos pas].

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبَّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا

12. Et ton Seigneur révéla aux Anges:

"Je suis avec vous: affermissez donc les croyants.

سَأَلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرِّعْبَ

Je vais jeter l'effroi dans les coeurs des mécréants.

فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ (١٢)

Frappez donc au-dessus des cous et frappez-les sur tous les bouts des doigts.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

13. Ce, parce qu'ils ont désobéi à Allah et à Son messenger."

فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (١٣)

Et quiconque désobéit à Allah et à Son messenger... Allah est certainement dur en punition!

ذَلِكُمْ فَذُوقُوهُ

14. Voilà (votre sort);

goûtez-le donc!

وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ (١٤)

Et aux mécréants le châtement du Feu (sera réservé).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

15. O vous qui croyez

إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُوَلُّوهُمْ الْأَدْبَارَ (١٥)

quand vous rencontrez (l'armée) des mécréants en marche, ne leur tournez point le dos.

وَمَنْ يُوَلَّهُمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحِيِّزًا إِلَى فِتْنَةٍ

16. Quiconque, ce jour-là, leur tourne le dos, -

à moins que ce soit par tactique de combat, ou pour rallier un autre groupe, -

فَقَدْ بَاءَ بِعُضْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ

celui-là encourt la colère d'Allah et son refuge sera l'Enfer.

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (١٦)

Et quelle mauvaise destination!

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ

17. Ce n'est pas vous qui les avez tués:
mais c'est Allah qui les a tués.

وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى

Et lorsque tu lançais (une poignée de terre), ce n'est pas toi qui lançais: mais c'est Allah qui lançait,

وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا

et ce pour éprouver les croyants d'une belle épreuve de Sa part!

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (١٧)

Allah est Audient et Omniscient.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ (١٨)

18. Voilà! Allah réduit à rien la ruse des mécréants.

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

19. Si vous avez imploré l'arbitrage d'Allah vous connaissez maintenant la sentence [d'Allah]

Et si vous cessez [la mécréance et l'hostilité contre le Prophète..], c'est mieux pour vous.

وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ

Mais si vous revenez, Nous reviendrons,

وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ

et votre masse, même nombreuse, ne vous sera d'aucune utilité.

وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ (١٩)

Car Allah est vraiment avec les croyants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

20. O vous qui croyez!

Obéissez à Allah et à Son messenger

وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ (٢٠)

et ne vous détournez pas de lui quand vous l'entendez (parler).

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ (٢١)

21. Et ne soyez pas comme ceux qui disent:

"Nous avons entendu ", alors qu'ils n'entendent pas.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصَّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ (٢٢)

22. Les pires des bêtes auprès d'Allah, sont, [en vérité], les sourds-muets qui ne raisonnent pas.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ

23. Et si Allah avait reconnu en eux quelque bien, Il aurait fait qu'ils entendent.

وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ (٢٣)

Mais, même s'Il les faisait entendre, ils tourneraient [sûrement] le dos en s'éloignant.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ

24. O vous qui croyez!

Répondez à Allah et au Messenger lorsqu'il vous appelle à ce qui vous donne la (vraie) vie,

وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ

et sachez qu'Allah s'interpose entre l'homme et son coeur,

وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (٢٤)

et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً

25. Et craignez une calamité qui n'affligera pas exclusivement les injustes d'entre vous.

وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (٢٥)

Et sachez qu'Allah est dur en punition.

وَادْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ

26. Et rappelez-vous quand vous étiez peu nombreux, opprimés sur terre,

تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِبَصَرِهِ

craignant de vous faire enlever par des gens. Il vous donna asile, vous renforça se Son secours

وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (٢٦)

et vous attribua de bonnes choses afin que vous soyez reconnaissants

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ

27. O vous qui croyez!

Ne trahissez pas Allah et le Messager.

وَتَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ (٢٧)

Ne trahissez pas sciemment la confiance qu'on a placée en vous ?

وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ

28. Et sachez que vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve

وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ (٢٨)

et qu'après d'Allah il y a une énorme récompense.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا

29. O vous qui croyez!

Si vous craignez Allah, Il vous accordera la faculté de discerner (entre le bien et le mal),

وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

vous effacera vos méfaits et vous pardonnera.

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (٢٩)

Et Allah est le Détenteur de l'énorme grâce.

وَأَدَّيْمَكْرُ بَكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لِيُنْبِئُوْكَ أَوْ يَقْتُلُوْكَ أَوْ يُخْرِجُوْكَ

30. (Et rappelle-toi) le moment où les mécréants complotaient contre toi pour t'emprisonner ou t'assassiner ou te bannir.

وَيَمَكْرُوْنَ وَيَمَكْرُ اللّٰهُ

Ils complotèrent, mais Allah a fait échouer leur complot,

وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمَاكِرِيْنَ (٣٠)

et Allah est le meilleur en stratagèmes.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَا

31. Et lorsque Nos versets leur sont récités, ils disent:

"Nous avons écouté, certes!

Si nous voulions, nous dirions pareil à cela,

إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (٣١)

ce ne sont que des légendes d'anciens.

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَٰذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ

32. Et quand ils dirent:

"O Allah, si cela est la vérité de Ta part,

فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ اُنزِلْنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (٣٢)

alors, fais pleuvoir du ciel des pierres sur nous,

ou fais venir sur nous un châtimeut douloureux".

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ

33. Allah n'est point tel qu'Il les châtie, alors que tu es au milieu d'eux.

وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ (٣٣)

Et Allah n'est point tel qu'Il les châtie alors qu'ils demandent pardon.

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ

34. Qu'ont-ils donc pour qu'Allah ne les châtie pas, alors qu'ils repoussent (les croyants) de la Mosquée sacrée, quoiqu'ils n'en soient pas les gardiens,

إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا الْمُتَّفُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (٣٤)

car ses gardiens ne sont que les pieux.

Mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً

35. Et leur prière, auprès de la Maison, n'est que sifflement et battements de mains:

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ (٣٥)

"Goûtez donc au châtement, à cause de votre mécréants!"

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

36. Ceux qui ne croient pas dépensent leurs biens pour éloigner (les gens) du sentier d'Allah.

فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ

Or, après les avoir dépensés,

ils seront pour un sujet de regret.

Puis ils seront vaincus,

وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ (٣٦)

et tous ceux qui ne croient pas seront rassemblés vers l'Enfer,

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ

37. afin qu'Allah distingue le mauvais du bon,

et qu'Il place les mauvais les uns sur les autres,

فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ

pour en faire un amoncellement qu'Il jettera dans l'Enfer.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (٣٧)

Ceux-là sont les perdants.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُعْفَرْ لَهُمْ مَّا قَدْ سَلَفَ

38. Dis à ceux qui ne croient pas que, s'ils cessent, on leur pardonnera ce qui s'est passé.

وَأِنْ يَّعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّةَ الْأَوَّلِينَ (٣٨)

Et s'ils récidivent, (ils seront châtiés); à l'exemple de (leurs) devanciers.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِئْتَةً وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ

39. Et combattez-les jusqu'à ce qu'il ne subsiste plus d'association, et que la religion soit entièrement à Allah.

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (٣٩)

Puis, s'ils cessent (ils seront pardonnés car) Allah observe bien ce qu'ils oeuvrent.

وَأِنْ تَوَلَّوْا فاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ

40. Et s'ils tournent le dos, sachez alors qu'Allah est votre Maître.

نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ (٤٠)

Quel excellent Maître et quel excellent Protecteur!

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ

41. Et sachez que, de tout butin que vous avez ramassé,

فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ

le cinquième

- appartient à Allah,
- au messager,

وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ

- à ses proches parents,
- aux orphelins,

وَالْمَسَاكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ

- aux pauvres,
- et aux voyageurs (en détresse),

إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعَانِ

si vous croyez en Allah et en ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur, le jour du Discernement: le jour où les deux groupes s'étaient rencontrés,

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٤١)

et Allah est Omnipotent.

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ

42. Vous étiez sur le versant le plus proche, et eux (les ennemis) sur le versant le plus éloigné, tandis que la caravane était plus bas que vous.

وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافِ الْمِيعَادِ

Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous l'auriez manqué (effrayés par le nombre de l'ennemi).

وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا

Mais il fallait qu'Allah accomplît un ordre qui devait être exécuté,

لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَن بَيِّنَةٍ

pour que, sur preuve, pérît celui qui (devait) périr, et vécût, sur preuve, celui qui (devait) vivre.

وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ (٤٢)

Et certes, Allah est Audient et Omniscient.

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا

43. En songe, Allah te les avait montrés peu nombreux!

وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ

Car s'Il te les avait montrés nombreux, vous auriez certainement fléchi, et vous vous seriez certainement disputés à propos de l'affaire.

Mais Allah vous en a préservés.

إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (٤٣)

Il connaît le contenu des coeurs.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّمْيِيمِ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا

44. Et aussi, au moment de la rencontre, Il vous les montrait peu nombreux à Vos yeux,

وَيَقَلِّكُم فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا

de même qu'Il vous faisant paraître à leurs yeux peu nombreux afin qu'Allah parachève un ordre qui devait être exécuté.

وَالِي اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ (٤٤)

C'est a Allah que sont ramenées les choses.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا

45. O vous qui croyez!

Lorsque vous rencontrez une troupe (ennemie), soyez fermes,

وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (٤٥)

et invoquez beaucoup Allah afin de réussir.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

46. Et obéissez à Allah et à Son messager;

وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ

et ne vous disputez pas, sinon vous fléchirez et perdrez votre force.

وَأَصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ (٤٦)

Et soyez endurants,

car Allah est avec les endurants.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

47. Et ne soyez pas comme ceux qui sortirent de leurs demeures pour repousser la vérité et avec ostentation publique, obstruant le chemin d'Allah.

وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ (٤٧)

Et Allah cerne ce qu'ils font.

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ

48. Et quand le Diable leur eut embelli leurs actions et dit:

لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ

"Nul parmi les humains ne peut vous dominer aujourd'hui, et je suis votre soutien."

فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِتْنَانَ نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ

Mais, lorsque les deux groupes furent en vue l'un de l'autre, il tourna les deux talons et dit:

إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ

"Je vous désavoue.

Je vois ce que vous ne voyez pas;

je crains Allah,

وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ (٤٨)

et Allah est dur en punition".

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَوَالَاءُ دِينُهُمْ

49. (Et rappelez-vous), quand les hypocrites et ceux qui ont une maladie au coeur [dont la foi est douteuse] disaient:

"Ces gens-là, leur religion les trompe."

وَمَنْ يَتَّوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (٤٩)

Mais quiconque place sa confiance en Allah (sera victorieux)... car Allah est Puissant et Sage.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ

50. Si tu voyais, lorsque les Anges arrachaient les âmes aux mécréants! Ils les frappaient sur leurs visages et leurs derrières, (en disant):

وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ (٥٠)

"Goûtez au châtement du Feu.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ (٥١)

51. Cela (le châtement), pour ce que vos mains ont accompli."

Et Allah n'est point injuste envers les esclaves.

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

52. Il en fut de même des gens de Pharaon et ceux qui avant

كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

eux n'avaient pas cru aux signes (enseignements) d'Allah. Allah les saisit pour leurs péchés.

إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ (٥٢)

Allah est certes Fort et sévère en punition.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ

53. C'est qu'en effet Allah ne modifie pas un bienfait dont Il a gratifié un peuple avant que celui-ci change ce qui est en lui-même.

وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (٥٣)

Et Allah est, Audient et Omniscient.

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

54. Il en fut de même des gens de Pharaon et ceux qui avant

كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَعْرَفْنَا آلَ فِرْعَوْنَ

eux avaient traité de mensonges les signes (enseignements) de leur Seigneur.

Nous les avons fait périr pour leurs péchés. Et Nous avons noyé les gens de Pharaon.

وَكَُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ (٥٤)

Car ils étaient tous des injustes.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (٥٥)

55. Les pires bêtes, auprès d'Allah, sont ceux qui ont été infidèles (dans le passé) et qui ne croient donc point (actuellement),

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْفُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ

56. ceux-là mêmes avec lesquels tu as fait un pacte et qui chaque fois le rompent,

وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ (٥٦)

sans aucune crainte [d'Allah].

فِيمَا تَتَّقَتَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرَّدَ بِهِمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ (٥٧)

57. Donc, si tu les maîtrises à la guerre, inflige-leur un châtement exemplaire de telle sorte que ceux qui sont derrière eux soient effarouchés. Afin qu'ils se souviennent.

وَأِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ

58. Et si jamais tu crains vraiment une trahison de la part d'un peuple, dénonce alors le pacte (que tu as conclu avec), d'une façon franche et loyale

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ (٥٨)

car Allah n'aime pas les traîtres.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ (٥٩)

59. Que les mécréants ne pensent pas qu'ils Nous ont échappé.

Non, ils ne pourront jamais Nous empêcher (de les rattraper à n'importe quel moment).

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ

60. Et préparez [pour lutter] contre eux tout ce que vous pouvez comme force et comme cavalerie équipée,

تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ

afin d'effrayer l'ennemi d'Allah et le vôtre,

وَأَخْرَيْنَ مِنْ دُونِهِمْ لَأَتَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ

et d'autres encore que vous ne connaissez pas en dehors de ceux-ci mais qu'Allah connaît.

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ (٦٠)

Et tout ce que vous dépensez dans le sentier d'Allah vous sera remboursé pleinement

et vous ne serez point lésés.

وَأَن جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْتَنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

61. Et s'ils inclinent à la paix, incline vers celle-ci (toi aussi)
et place ta confiance en Allah,

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (٦١)

car c'est Lui l'Audient, l'Omniscient.

وَأَن يُرِيدُوا أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ

62. Et s'ils veulent te tromper, alors Allah te suffira.

هُوَ الَّذِي أَيْدَكَ بِنَصْرِهِ وَيَا الْمُؤْمِنِينَ (٦٢)

C'est Lui qui t'a soutenu par Son secours, ainsi que par (l'assistance) des croyants.

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

63. Il a uni leurs coeurs (par la foi).

لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

Aurais-tu dépensé tout ce qui est sur terre, tu n'aurais pu unir leurs coeurs;

وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (٦٣)

mais c'est Allah qui les a unis, car Il est Puissant et Sage.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (٦٤)

64. O Prophète, Allah et ceux des croyants qui te suivent te suffisent.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ

65. O Prophète,

incite les croyants au combat.

إِن يَكُن مِّنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ

S'il se trouve parmi vous vingt endurants, ils vaincront deux cents;

وَأَن يَكُن مِّنْكُمْ مِئَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

et s'il s'en trouve cent, ils vaincront mille mécréants,

بَأْتَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ (٦٥)

car ce sont vraiment des gens qui ne comprennent pas.

الآن خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا

66. Maintenant, Allah a allégé votre tâche, sachant qu'il y a de la faiblesse en vous.

فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ

S'il y a cent endurants parmi vous, ils vaincront deux cents;

وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ

et s'il y en a mille, ils vaincront deux mille, par la grâce d'Allah.

وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (٦٦)

Et Allah est avec les endurants.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُثْخِنَ فِي الْأَرْضِ

67. Un prophète ne devrait pas faire de prisonniers avant d'avoir prévalu [mis les mécréants hors de combat] sur la terre.

تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ

Vous voulez les biens d'ici-bas,

tandis qu'Allah veut l'au-delà.

وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (٦٧)

Allah est Puissant et Sage.

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (٦٨)

68. N'eût-été une prescription préalable d'Allah, un énorme châtement vous aurait touché pour ce que vous avez pris. [de la rançon]

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ

69. Mangez donc de ce qui vous est échu en butin, tant qu'il est licite et pur. Et craignez Allah,

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (٦٩)

car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَى

70. O Prophète,

dis aux captifs qui sont entre vos mains:

إِنْ يَعْلَمَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ

"Si Allah sait qu'il y a quelque bien dans vos coeurs, Il vous donnera mieux que ce qui vous a été pris et vous pardonnera.

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (٧٠)

Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ

71. Et s'ils veulent te trahir..., c'est qu'ils ont déjà trahi Allah [par la mécréance]; mais Il a donné prise sur eux [le jour de Badr].

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (٧١)

Et Allah est Omniscient et Sage.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

72. Ceux qui ont cru, émigré et lutté de leurs biens et de leurs personnes dans le sentier d'Allah,

وَالَّذِينَ آوَوْا وَتَّصَرَّوْا أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

ainsi que ceux qui leur ont donné refuge et secours, ceux-là sont alliés les uns des autres.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا

Quant à ceux qui ont cru et n'ont pas émigré, vous ne serez pas liés à eux, jusqu'à ce qu'ils émigrent.

وَإِنْ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ

Et s'ils vous demandent secours au nom de la religion, à vous alors de leur porter secours, mais pas contre un peuple auquel vous êtes liés par un pacte.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (٧٢)

Et Allah observe bien ce que vous oeuvrez.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

73. Et ceux qui n'ont pas cru sont alliés les uns des autres.

إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ (٧٣)

Si vous n'agissez pas ainsi [en rompant les liens avec les infidèles], il y aura discorde sur terre et grand désordre.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

74. Et ceux qui ont cru, émigré et lutté dans le sentier d'Allah,

وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

ainsi que ceux qui leur ont donné refuge et porté secours, ceux-là sont les vrais croyants:

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (٧٤)

à eux, le pardon et une récompense généreuse.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ

75. Et ceux qui après cela ont cru et émigré et lutté en votre compagnie, ceux-là sont des vôtres.

وَأُولَئِىَ الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ

Cependant ceux qui sont liés par la parenté ont priorité les uns envers les autres, d'après le Livre d'Allah.

إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (٧٥)

Certes, Allah est Omniscient.

